

先生/ Mr. Harrison (ジェフリー・スイガム)

生徒/ Sakura (多田記子)

生徒/ Yoko (金納ななえ)

Part I: Grade Pre-1

Mr. Harrison:

こんにちは。このクラスを教えるハリソンです。今日のテーマについて、いろいろな意見があると思います。ほかの人の意見も参考にしながら、議論をしていきましょう。このクラスの対象は、英検準1級です。

Hi, I'm Mr. Harrison. The teacher for this class. I imagine everyone has a lot of different opinions about today's topic. When you're giving your opinions, please also consider what other people are saying.

This class is for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

一般家庭やマンションの空室などを、有料で旅行者に貸し出す「民泊 (**private lodging**)」を認定する制度が始まりました。訪日観光客増、大都市部でのホテル不足を背景に日本でも民泊は近年広がってきました。法的な位置づけや安全対策などに不安が残っています。

Recently, a new system for certifying accommodations where people rent out space in their houses or vacant rooms in apartments has been established. It's called "*minpaku*" in Japanese and "private lodging" in English. Due to the increase in foreign tourists and a shortage of hotels in big cities, private lodging has become more common in Japan in recent years. However, some people have doubts about them for legal and safety reasons.

今日は「宿泊施設」を共通テーマに、このクラスでは、「民泊の現状と今後」について話し合しましょう。

Our theme for all the classes today is "Accommodations," and in this class we'll be talking about "private lodging, now and in the future."

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

皆さん、これまでに民泊という言葉聞いたことがありますか？

So, has everyone heard of the concept of private lodging before?

Yoko:

自宅に宿泊客を泊めてあげることでしょうか？

You mean when people who have private homes allow paying guests to stay with them?

Mr. Harrison:

そうです。民泊は、一般家庭や別荘などを、有料で旅行客などに宿泊のため貸し出すことを言います。民泊は主に二つのタイプがあり、一般家庭が少人数の旅行者を泊める場合と、マンションの空室を貸し出す場合があります。

Yes. Private lodging means when people allow travelers to stay in rooms in their house, apartment, or vacation home for a fee. There are two main types of private lodging. One is when ordinary households take in a small number of travelers, and the other is renting out rooms in an unoccupied apartment or condo.

通常は、有料で宿泊施設を他人に提供する場合、法による許可が必要です。旅館やホテルなどの宿泊施設は、宿泊客の安全や衛生の確保、また客室における一定の広さなどの法規制を満たしている必要があります。

Normally, when providing accommodation to visitors in exchange for money, legal permission is needed. Facilities like Japanese inns or hotels have to meet legal requirements with regard to safety, cleanliness, and the size of the rooms for the guests.

では、旅館やホテルがすでにあるのに、民泊が増加している理由として、どのようなことが考えられるでしょうか。

So, can anyone think of reasons that private lodging has become common when there are already so many hotels and traditional Japanese inns?

Yoko:

旅館やホテルが不足しているからではないでしょうか。訪日客がどんどん増えている中で、特に人気のある観光地では、なかなか宿泊予約が取れないそうです。

Could it be because there's a shortage of them? The number of tourists visiting Japan from abroad is rising steadily, and it's getting hard to make hotel reservations, especially at popular tourist destinations.

Mr. Harrison:

そうですね。東京や大阪のホテルの客室稼働率は9割近くというデータがあります。繁忙期は更に予約が取りにくくなっているため宿泊先の選択肢が増えるのは良いことですね。

That's right. According to statistics, the occupancy rates at hotels in Tokyo and Osaka are at almost 90 percent. During peak seasons, it's even more difficult to make reservations, so it would be nice if there were more options for accommodation.

Sakura:

宿泊費をなるべく安く抑えて、その分を観光や食事に回したいと考える旅行客は多いと思います。民泊は、比較的宿泊料金が安い場合があります。人気の高い観光地では、予約がとりづらいだけでなく、料金も上昇していると聞きます。

I think there are many tourists who would want to keep their accommodation costs as low as possible so that they have more money to spend on sightseeing and meals. I've heard that private lodging can be relatively cheap. In popular tourist areas, it's not just hard to make a reservation at hotels, but the prices are also rising.

Mr. Harrison:

一概に安価とは言えませんが、サービスのための人件費があまりかからない場合は、確かに安価に宿泊できることがあるかもしれませんね。また、日本人の住まいや暮らしを体験できるという点は、外国人客に魅力的なようです。

Not every private lodging facility is cheap, but since the labor costs for these services are so low, it's possible to provide accommodations at a low price. Also, the idea of staying in a Japanese home might be appealing to many foreign tourists.

では、民泊を提供する側には、どのような狙いがあると思いますか？

What are the benefits from the point of view of the people who offer private lodging?

Yoko:

使用していない部屋を有効活用して収入を得るのが目的ではないでしょうか。

I guess they're hoping to make money from rooms that aren't being used.

Mr. Harrison:

そうですね。使っていない部分を活用して収入が入るなら、魅力的です。不動産業者が、空き家など活用されていない物件を民泊として提供することもあります。

That's right. Making money from a room you're not using can be very attractive for people. There are even some real estate agencies that are providing accommodations in rooms that they haven't been able to rent out.

Sakura:

収入のほかに、一般家庭への民泊であれば、さまざまな国から来た人と話すことができ国際交流の機会にもなります。

As well as making money, for ordinary families that offer accommodations, it's a chance to talk with people from many different countries.

Mr. Harrison:

民泊を通して、国際交流の機会が増えるという意見ですね。

では、何か課題は考えられますか？

So, your opinion is that private lodging could lead to more international exchange.

Now, what would the disadvantages be?

Yoko:

宿泊客の安全の確保が課題になると思います。

One issue is the safety of guests.

Mr. Harrison:

もう少し説明してもらえますか？

Can you tell us a little more about that?

Yoko:

はい。旅館やホテルは法律が定める安全や衛生上の基準を満たす必要があります。でも、民泊でこのようなルールが定められないまま拡大すれば、災害時の対応などで、安全面が心配ではないでしょうか。

Sure. By law, hotels and traditional Japanese inns have to meet requirements for safety and sanitation. But if the system of private lodging continues to expand without regulation, there are worries about safety and what will happen in times of disaster.

Mr. Harrison:

確かに、万が一のことが起こった際、宿泊客が安心して避難できるか、責任の所在がどこにあるのか、明確にするという課題があります。

他にも、まだ意見のある人はいますか？

There are a lot of issues that need clarification, such as whether they will be able to help people evacuate safely in times of emergency and who is responsible for the guests' safety in such cases. Any other thoughts?

Sakura:

一般家庭の部屋を提供するのであれば、周囲の住民に対する配慮が大切だと思います。民泊施設が不特定多数の人が出入りする場所になるので、周囲の住民とのトラブルが発生することを心配する人もいると思います。

It'll be necessary for people who are providing ordinary homes as accommodation to be considerate of their neighbors. These types of accommodations have a lot of strangers going in and out of them, so there are worries that there will be trouble with neighbors.

Mr. Harrison:

そうですね。皆さんが挙げてくれたように、近年広がってきたばかりの民泊には課題もあります。こうした中、国の特区の制度を活かして条例による民泊の認定制度など、枠組み作りの動きが始まっています。

True. Private lodging services have only been around for a few years, and as everyone has suggested, there are some outstanding issues. Due to this situation, there is a trend towards creating a framework for regulating the system of private lodging by certifying them under the system of special economic zones created by the national government.

皆さんは、今後民泊がよりよく発展していくためには何が必要だと思いますか？

So, what does everyone think is necessary for private lodging services to develop further in the future?

Yoko:

ガイドラインの作成が必要であると考えます。宿泊者の管理、安全に関わる表示の仕方、責任者の特定など、一定のガイドラインを設けることで、宿泊する側も安心でき、提供する側もルールが分かりやすくなると思います。

I think that guidelines have to be created. If they make firm guidelines regarding how guests are to be treated, about safety-related signs in and around where they are to lodge, and regarding who is responsible for what, it will give guests peace of mind and also make the rules easy to understand for people providing the accommodation.

Mr. Harrison:

ええ、そうなるでしょう。さて、民泊について、皆さんから非常に建設的な提言もあり、よい議論になりました。2020年には東京オリンピックが開催されます。更なる訪日客の増加が見込まれる中、民泊のよさを活かし、安心して宿泊できる制度ができるといいですね。

Yes, it would. Well, we've had a great discussion about private lodging today, and everyone has given really constructive opinions. The Tokyo Olympics will be held in 2020. There are predicted to be a lot more people visiting Japan so it would be great if we can make good use of private lodgings and have a system where people can have peace of mind when they use them.

今回のテーマは、「民泊の現状と今後」でした。

英検準1級向けでした。このあとは、2級&準2級です。

Today's theme has been "private lodging, now and in the future." This class has been for Eiken Grade Pre-1 level listeners. Grades 2 and Pre-2 are coming next.

Part II Grades 2 & Pre-2

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。相手を説得できるような、分かりやすい議論を心がけましょう。このクラスは、英検2級・準2級向けです。

Hello, everyone. Hopefully today's discussion will be clear and easy for everybody to understand. This class is for Eiken Grades 2 and Pre-2.

旅館やホテルではなく、旅行者がお金を払って一般家庭に泊まる「民泊」が増えています。これにはさまざまな理由があります。主な理由としては、日本を訪れる外国人の増加や、都市部のホテル不足です。また、旅行で新たな体験をしたいと考える人がいることが挙げられます。休暇を利用して異文化生活をしてみようと思う人がいるようで、農家に泊まって農作業を手伝ったり、漁師のところにお世話になり、漁に出たりする人もいます。

When going on vacation, more and more people are choosing to stay in people's homes rather than stay in hotels or Japanese inns. There are a few reasons for this, but mainly it's because of an increasing number of foreign tourists, a shortage of hotels in urban areas, and a desire to try something new. Some people want to experience a different life while they are on vacation, so they might stay on a farm and help grow vegetables, or stay with a fisherman and go out on a fishing boat.

今日は「宿泊施設」を共通テーマにしています。このクラスでは、「農家民泊（ファームステイ）」をテーマに話し合いたいと思います。

Today's overall theme is "Accommodation," and in this class, we'll discuss "farm stays."

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

皆さんは、「農家民泊」という言葉を知っていますか？

今日は、この「農家民泊」が今後増えていくと思うか、意見を聞いてみたいと思います。

Have you ever heard of a "farm stay" before? Today I would like to ask you if you think that these "farm stays" will increase in the future.

Yoko:

私は増えると思います。

I think that they will.

Mr. Harrison:

それはどうしてですか？

Why is that?

Yoko:

スローライフへの関心が高まっていると思うからです。また、有機野菜の人気なども受けて、農業への関心は高まる傾向があると思います。

Well, I think that people are getting more interested in a slower-paced lifestyle. Also, because more people are into organic vegetables, I think they are becoming more interested in agriculture.

Sakura:

そうかもしれませんが、私はあまり増えないと思います。農家民泊の体験プログラムを立ち上げたり、企画したりすることは大変なので、実際に始めてみようと思う人は少ないと思います。

That may be true, but I don't think that it'll increase that much. Setting up a farm-stay program takes a lot of work and planning, so I don't think many farmers will be interested in changing their farms.

Mr. Harrison:

いい指摘ですね。農業への関心が高まっても、上手な企画を立てるのは難しいかもしれません。

That's a good point. Even if people are more interested in farming, it's difficult to set up these types of programs.

Yoko:

その農家で取れた野菜を使うレストランを併設しているところもあるそうです。宿泊客が快適に過ごせるように配慮したのだと思います。

I've heard of some places with their own restaurants, where all the vegetables are grown right there. I think that these places are really trying to create a comfortable place for guests to stay.

Sakura:

確かに、快適な農家民泊で休暇を過ごすことはとても楽しいでしょう。しかしそういったよい体制をつくりあげるためには、時間と努力が必要だと言えます。農家の人は自分たちの畑などの面倒を見ることですので多忙だと思うので、何か新しく負荷をかけることは難しいと思います。

Of course I think that spending a vacation on a comfortable farm sounds like a lot of fun. I'm just saying that it takes a lot of time and effort to set up a good system. Farmers are already busy with taking care of their farms, so I don't think they have time to do all the additional work involved.

Mr. Harrison:

最近では、おしゃれで綺麗な宿も増え、宿泊自体の快適さも向上しているようです。Recently, the number of fashionable accommodation options is increasing and there are many comfortable places to stay.

Yoko:

農家民泊を修学旅行に取り入れている学校もあるそうです。このような団体の需要もますます増えていくと思います。

I heard that there are some schools that do farm stays for their school trips. I think that farm stays will be more popular with these types of groups.

Sakura:

その一方、一般には、農家民泊はまだそれほど知られていないため個々の農家が定期的に集客するのは難しそうです。

But on the other hand, I think that farm stays aren't very well known yet, so it may be hard for farmers to get guests on a regular basis.

Mr. Harrison:

旅行代理店と提携すれば、効果を上げられるかもしれませんね。

In that case, it might be a good idea for them to work together with a travel agency.

Yoko:

よりたくさんの観光客を誘致するために、地域で農家民泊をアピールするのもいいと思います。

I think rural areas can use farm stays as a way to draw in more tourists.

Mr. Harrison:

なるほど。その地域に関心をもってもらうきっかけにもなって、地域の経済にも良い効果が望めそうです。また、外国人からも、日本の農家民泊は注目されているそうです。

Yes. People may become interested in that area, so it could have a positive effect on the local economy. I've heard that foreign tourists are also participating in farm stays.

ところで、農家民泊への最近の関心の高まりは、多くの人が現代都会生活の複雑さに疲れていることを示唆しています。その代り、外で、自然のそばで、農作業のような、肉体的な作業体験を欲しています。英語では、これを“getting back to nature”（自然にかえる）といいます。この表現は近ごろますます人気が出てきました。

By the way, all the recent interest in farm stays suggests that many people are tired from the complexities of modern-day urban life. Instead, they wish to experience some basic physical work outside, and close to nature, as with farming. In English, we call this “getting back to nature”. This phrase has become more and more common in recent times.

いずれにしても、農家民泊を通して、農業への関心がより高まり、日本の農業の発展につながると思いますね。

At any rate, I hope that farm stays will continue to increase interest in agriculture and contribute to Japanese agricultural development.

今回は、「農家民泊」についてディスカッションしました。

This time we discussed “farm stays.”

英検2級&準2級向けでした。このあとは、3級&4級です。

That's all for Eiken Grades 2 and Pre-2. Coming up next is Grades 3 and 4.

Part III Grades 3 & 4

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

自信をもって、自分の意見をどんどん共有してください。

Hello everyone.

Please be confident and share your opinions with everyone.

このクラスは、英検3級&4級向けです。

今日の共通テーマは、「宿泊施設」です。

This class is for Eiken Grade 3 and 4 level listeners. Today's overall theme is “Accommodation.”

ホテルや旅館ではなく、旅行者が一般家庭の空き部屋などに、お金を払って泊まることを「民泊」と言います。最近、日本でも民泊が増えています。

The phrase “private lodging” refers to travelers paying to stay in an unused room in someone’s house, rather than in a hotel or inn. Recently, it is becoming more common in Japan.

このクラスでは、「宿泊経験」をテーマに話し合いたいと思います。

In this class, we’ll talk about “accommodation experiences.”

It’s Discussion Time!

Mr. Harrison:

皆さんも、旅行などで旅館やホテルなどに泊まったことがあるのではないのでしょうか。今日は、皆さんの体験を共有してみたいと思います。

Everyone, you have probably all stayed in hotels or inns while on vacation. Today we’ll share stories about those experiences.

印象に残った宿泊施設について、話してくれる人はいますか？

Can anyone tell us about some memorable place where they’ve stayed?

Yoko:

京都に旅行したときに泊まった、日本旅館が印象に残っています。祖父の誕生日を祝うために、家族で泊まりました。

The Japanese inn I stayed in when I went to Kyoto was memorable. My family stayed there to celebrate my grandfather’s birthday.

Mr. Harrison:

なぜ印象に残ったのですか？

Why were you impressed by it?

Yoko:

従業員のサービスがとてもよかったからです。

Because the service was fantastic.

Mr. Harrison:

例を挙げてもらえますか？

Can you give us an example?

Yoko:

足のあまりよくない祖父のために、部屋を階段のない1階にかえてくれました。

They changed my grandfather’s room to one on the first floor with no stairs, because his legs aren’t very strong.

Mr. Harrison:

それはありがたいことですね。

I'm sure he was thankful for that.

Mr. Harrison:

快適に過ごせるような心遣いは、旅行の思い出になりますね。

That kind of thoughtfulness, which makes your stay more comfortable, can certainly make your trip a memorable one.

では、他にも印象に残った宿泊施設について話してくれる人はいますか？

Does anyone else have a story?

Sakura:

初めてユースホステルに泊まったときのことが印象に残っています。

I was impressed by my first stay in a youth hostel.

Mr. Harrison:

それはいつのことでしょうか？

When was that?

Sakura:

オーストラリア留学中に友人と、ジャズフェスティバルを見に行きました。そのときに、初めてユースホステルに泊まりました。

When I was studying in Australia, I went to a jazz festival with my friends. That was the first time I stayed in a youth hostel.

Mr. Harrison:

どのようなユースホステルでしたか？

What was it like?

Sakura:

会場に近く、とても立地のよいユースホステルでした。友人たち全員と一緒に部屋に泊まれたので、実に楽しくにぎやかでした。

The youth hostel was in a great location close to the venue. I could stay in the same room as all my friends, so it was really fun and exciting.

Mr. Harrison:

大勢で泊まると、盛り上がって楽しいでしょうね。それはよい思い出ですね。

It's fun to stay together with many people. That sounds like a good memory.

では、これから泊まってみたい宿泊施設も聞いてみましょう。では、よう子さん。

Next, please tell us what kind of place you'd like to stay at in the future. Yoko, how about you?

Yoko:

水上コテージです。海がきれいだというモルディブの水上コテージにいつか泊ってみたいです。海がとてもきれいだと聞いたことがあります。

I'd like to stay in an overwater cottage in the Maldives one day. I hear the sea is very beautiful there.

Mr. Harrison:

どのような点が魅力ですか？

What appeals to you about that?

Yoko:

見渡す限り海という立地です。また、いつでも海で泳げて、海を独り占めしている気分になります。

You're mostly surrounded by ocean as far as the eye can see. Also, it would be great to go swimming whenever you want and feel like you have the sea all to yourself.

Mr. Harrison:

海の上のコテージは、新婚旅行にも人気だそうですね。波の音を聞きながら過ごす時間もいいですね。

I hear overwater cottages are also popular for honeymoons. It would be nice to relax while listening to the sound of the waves.

他にも、泊ってみたいところがある人はいますか？

Does anyone else have somewhere they'd like to stay?

Sakura:

私は、塩ホテルに泊ってみたいです。

I want to stay in a salt hotel.

Mr. Harrison:

塩ですか？

A salt hotel?

Sakura:

はい。テレビで観ました。ボリビアに、ウユニ塩湖という、見渡す限り「塩の砂漠」のような場所があるそうです。そこに、壁や多くの家具が塩で作られている変わったホテルがあるので、一度行ってみたいです。

Yes. I saw it on TV. In Bolivia there is a salt flat called Salar de Uyuni, which is a kind of salt desert as far as the eye can see. There is an unusual hotel there where the walls and

furniture are made of salt, so I'd like to go there.

Mr. Harrison:

かなりおもしろそうです。観光客に人気がありそうです。

Very interesting. I guess it must be popular with tourists.

ところで、ご存じのように、「accommodation」という名詞は、一晩泊まるためのどんな滞在場所も意味します。しかしながら、動詞の「accommodate」は、より幅広い意味で使用することができます。例えば、「このホテルは500人の客まで収容することができます」といえます。あるいは、「そのレストランは100人のディナー客まで受け入れることができます」などといえます。

By the way, as you know, the noun “accommodation” means any type of place to stay overnight. The verb “accommodate”, however, can be used in a wider sense. For example, you could say, “This hotel can accommodate up to 500 guests.” Or, you could also say, “That restaurant can accommodate up to 100 diners.”

Mr. Harrison:

どのような宿泊施設でも、そこで過ごした楽しい思い出は、旅をより印象深くします。皆さんもこれからいろいろな場所に旅行し、さまざまな宿泊体験をしたいと思います。それは旅の楽しみの大切な一部です。

So, whatever type of place your accommodation happens to be, having a good time there makes your whole trip more memorable. In the future, I'm sure you will all travel to many places and experience many different types of accommodation – a big part of the joy of travel.

今日は、「宿泊経験」をテーマに話し合いました。

Today we talked about “accommodation experiences.”

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト (<http://www.radionikkei.jp/lr/>) に掲載しています。

次回は、「人と森の関わり」について、ディスカッションします。

The English and Japanese transcriptions for this session, as well as the referenced article, are available on the program website. Next time, we'll talk about “People and Forests.”